|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Macintosh HD:Users:bilodeau:Desktop:logos:template 2017:un.emf | unep-2017-ru-blk-sm2 | **CBD** |
|  | | Distr.  LIMITED  CBD/ExCOP/2/L.3 CBD/CP/ExMOP/1/L.3 CBD/NP/ExMOP/1/L.3  16 November 2020  RUSSIAN  ORIGINAL: ENGLISH |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  Второе внеочередное совещание | КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ Первое внеочередное совещание | КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ  Первое внеочередное совещание |

Монреаль (онлайн), 16-19 ноября 2020 года

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Ваши Превосходительства, уважаемые делегаты,

Я хотела бы поприветствовать всех делегатов внеочередного совещания Конференции Сторон Конвенции и внеочередных совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского и Нагойского протоколов.

Эти совещания созываются после выражения поддержки многочисленных Сторон в соответствии с уведомлением секретариата от 10 сентября 2020 года (см. [уведомление 2020-073](https://www.cbd.int/doc/notifications/2020/notification-2020-073-excop-mops-en.pdf)) с целью рассмотрения и принятия временного бюджета для программы работы на 2021 год. В связи с этим я хотела обратить внимание всех представителей на следующее:

**Пункт 1. Открытие совещаний**

Для меня большая честь этим заявлением официально открыть второе внеочередное совещание Конференции Сторон Конвенции, первое внеочередное совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и первое внеочередное совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола.

**Пункт 2. Организационные вопросы**

*Должностные лица*

В соответствии с пунктом 2 правила 21 правил процедуры нынешнее бюро выполняет функции бюро этих внеочередных совещаний.

*Утверждение повестки дня*

Предварительные повестки дня (CBD/ExCOP/2/1, CBD/CP/ExMOP/1/1 и CBD/CP/ExMOP/1/1), подготовленные Исполнительным секретарем и направленные Сторонам и наблюдателям в соответствии с правилами 8 и 13 правил процедуры, принимаются в соответствии с пояснениями, содержащимися в пунктах 11 и 12 аннотированных предварительных повесток дня (CBD/ExCOP/2/1/Add.1, CBD/CP/ExMOP/1/1/Add.1 и CBD/NP/ExMOP/1/1/Add.1).

*Организация работы*

Настоящие внеочередные совещания проводятся в дистанционном режиме с использованием процедуры «отсутствия возражений в письменном виде», как указано в пунктах 13 и 14 аннотированных предварительных повесток дня. К настоящему заявлению прилагается краткое дополнительное разъяснение этой процедуры.

**Пункт 3. Доклад о проверке полномочий представителей на втором внеочередном совещании Конференции Сторон**

В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро сообщает, что по состоянию на 12 ноября 2020 года представители 83 Сторон Конвенции, 75 Сторон Картахенского протокола и 56 Сторон Нагойского протокола представили полномочия, которые отвечают требованиям правила 18 правил процедуры.

Я хотела бы напомнить делегатам о необходимости представить, если они еще не сделали этого, свои полномочия в кратчайшие сроки, но не позднее 18 ноября 2020 года 13:00 по монреальскому времени (18:00 по UTC). Делегаты могут направить в секретариат отсканированную копию своих полномочий в соответствии с требованиями правила 18 правил процедуры.

**Пункт 4. Предлагаемый временный бюджет на 2021 год**

Я с удовольствием представляю прилагаемые проекты решений по временному бюджету на 2021 год для рассмотрения и принятия представителями. Эти проекты решений являются результатом обзора и консультаций, проведенных неофициальной группой по бюджету, которая была учреждена под руководством бюро, о чем 6 октября 2020 года были уведомлены Стороны и наблюдатели ([уведомление 2020-079](https://www.cbd.int/doc/notifications/2020/ntf-2020-079-budget-en.pdf)). Я хотела бы поблагодарить от имени бюро и себя лично посла Томаса Спенсера (Гренада) за эффективную координацию и содействие работе неофициальной группы.

Прилагаемые проекты решений выносятся на рассмотрение в рамках процедуры «отсутствия возражений» до 7 часов утра по монреальскому времени (12:00 по UTC) четверга 19 ноября 2020 года. Комментарии, при наличии таковых, могут быть направлены Исполнительному секретарю по адресу: [executivesecretary@cbd.int](mailto:executivesecretary@cbd.int).

**Пункт 5. Принятие доклада**

В дополнение к пункту 22 аннотированных предварительных повесток дня настоящее заявление также представляет собой набросок доклада внеочередных совещаний. Доклады каждого совещания (CBD/ExCOP/2/L.1, CBD/CP/ExMOP/1/L.1 и CBD/NP/ExMOP/1/L.1) будут распространяться вместе с моим вторым заявлением, которое будет направлено делегатам по истечении 72 часов в четверг 19 ноября 2020 года в 8:00 по монреальскому времени (13:00 по UTC), когда они будут считаться принятыми.

Пользуясь этой возможностью, я хотела бы выразить свою солидарность со Сторонами и всеми делегатами этих внеочередных совещаний, которые проходят в такое чрезвычайно сложное время, в условиях их борьбы с пандемией COVID-19.

Примите, господа, заверения в моем глубочайшем уважении.

(подпись)

Ясмин **Фуад**  
Председатель Конференции Сторон  
Конвенции о биологическом разнообразии

Приложения:

1. Предлагаемый временный бюджет программы работы Конвенции о биологическом разнообразии на 2021 год (CBD/ExCOP/2/L.2)
2. Предлагаемый временный бюджет программы работы Картахенского протокола по биобезопасности на 2021 год (CBD/CP/ExMOP/1/L.2)
3. Предлагаемый временный бюджет программы работы Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их использования на 2021 год (CBD/NP/ExMOP/1/L.2)
4. Краткое описание «процедуры молчания» (приложение)

*Приложение*

**КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ПРОЦЕДУРЫ «МОЛЧАНИЯ»**

Процедура «молчания», известная также как «письменная процедура» или процедура «отсутствия возражений», является процедурой, которая используется некоторыми органами Организации Объединенных Наций для принятия решений, не проводя при этом очных совещаний. В тех случаях, когда проведение пленарного совещания не является практически осуществимым, проект решения распространяется в письменной форме председательствующим должностным лицом соответствующего органа в соответствии с процедурой «отсутствия возражений», обычно продолжающейся до 72 часов. Применение письменной процедуры отсутствия возражений предполагает проведение предварительных консультаций или переговоров по вопросу о предмете решения, который представляется для принятия. Председатель, как правило, следит за тем, чтобы в период молчания не возникало никаких вопросов или возражений против проекта решения. Если молчание не нарушается, то решение считается принятым.

Второе внеочередное совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и первое внеочередное совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского и Нагойского протоколов, состоятся 16-19 ноября 2020 года с целью рассмотрения и принятия их соответствующих временных бюджетов на 2021 год. Совещания будут проходить в дистанционном режиме в соответствии с процедурой «отсутствия возражений».

В целях обеспечения успешного принятия предлагаемого временного бюджета внеочередными совещаниями Конференции Сторон Конвенции и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон двух протоколов, была учреждена неофициальная группа в составе представителей Сторон. Состав и деятельность неофициальной группы были основаны на прецедентах и опыте предыдущих соответствующих процессов, в ходе которых были рассмотрены и доработаны бюджеты программы работы секретариата. В этой связи, неофициальная группа под руководством бюро рассмотрела бюджет, предложенный Исполнительным секретарем, и провела серию консультаций в период с 12 октября по 12 ноября 2020 года с использованием виртуальных средств связи. Группа завершила свою работу и представила три проекта решений Председателю Конференции Сторон. Ожидается, что проекты решений по временному бюджету на 2021 год будут приняты по истечении 72 часов отсутствия возражений, 19 ноября 2020 года.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_